



TOLOSAKO
UDALA

TOLOSAKO HAINBAT EREMUTAN HAUR-JOLASAK, SEGURTASUN-ZOLADURA ETA KIROL-EKIPAMENDUAREN HORNIDURA-KONTRATUA ARAUTUKO DUTEN BALDINTZA TEKNIKO BEREZIEN AGIRIA, PROZEDURA IREKI BIDEZ ESLEITZEKO.

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARTICULARES QUE HA DE REGIR EN EL CONTRATO DE SUMINISTRO PARA LOS JUEGOS INFANTILES, PAVIMENTO DE SEGURIDAD Y EQUIPAMIENTO DEPORTIVO EN VARIAS ZONAS DE TOLOSA, A ADJUDICAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO.

AURKIBIDEA

- 1.- BALDINTZA OROKORRAK
 - 1.1.- XEDEA
 - 1.2.- KONTRATUAREN XEDEAN SARTZEN DIREN PRESTAZIOAK
 - 1.3.- JOLASEN PROIEKTUA
 - 1.4.- ESKAINTZA TEKNIKOEN DOKUMENTAZIOA
 - 1.5.- SEGURTASUN ZOLADURA
 - 1.6.- ZIMENDUAK
 - 1.7.- MATERIALAK
 - 1.8.- FORMAK
 - 1.9.- SEGURTASUN ARAUAK
 - 1.10.- BERMEA ETA PIEZEN BIRJARPENA
 - 1.11.- JOKOAK BERRIKUSTEA
 - 1.12.- ENTREGATZEKO EPEA
- 2.- BALDINTZA BEREZIAK
 - 2.1.- ALDABA
 - 2.2.- IURREAMENDI
 - 2.3.- EMETERIO ARRESE. ZORUA
 - 2.4.- LARRAMENDI
 - 2.5.- SAMANIEGO HH
 - 2.6.- KALISTENIA EREMUAK (Zumardi Handia eta Norbegiarren lorategiak)

ÍNDICE

- 1.- CONDICIONES GENERALES
 - 1.1.- OBJETO
 - 1.2.- PRESTACIONES INCLUIDAS EN EL OBJETO DEL CONTRATO
 - 1.3.- PROYECTO JUEGOS
 - 1.4.- DOCUMENTOS DE LAS OFERTAS TÉCNICAS
 - 1.5.- PAVIMENTO DE SEGURIDAD
 - 1.6.- CIMENTACIÓN
 - 1.7.- MATERIALES
 - 1.8.- FORMAS
 - 1.9.- NORMAS DE SEGURIDAD
 - 1.10.- GARANTÍA Y REPOSICIÓN DE PIEZAS
 - 1.11.- REVISIÓN DE LOS JUEGOS
 - 1.12.- PLAZO DE ENTREGA
- 2.- CONDICIONES PARTICULARES
 - 2.1.- ALDABA
 - 2.2.- IURREAMENDI
 - 2.3.- EMETERIO ARRESE. PAVIMENTO
 - 2.4.- LARRAMENDI
 - 2.5.- SAMANIEGO HH
 - 2.6.- ZONAS CALISTENIA (Zumardi Handia y Jardines Noruegos)

ESKU74b6f443-8189-4476-833b-4bcbdf7040031



TOLOSAKO
UDALA

1.- BALDINTZA OROKORRAK

1.1.- HELBURUA

Kontratu honen xedea, Tolosako hainbat jolas eremutan haur jolasak, kirol-ekipamendua eta segurtasun-zoladura ordezte eta hornitzea da. Parke horiek jarraian zerrendatutakoak dira.

- 1. sorta: Aldaba
- 2. sorta: lurreamendi
- 3. sorta: Emeterio Arrese. Zorua
- 4. sorta: Larramendi
- 5. sorta: Sanmaniego HH
- 6. Sorta: Kalistenia eremuak (Zumardi Handia eta Norbegiarren lorategiak)

Kontratua loteka esleitu da. Lizitazio hau lortu nahi duten enpresek beren eskaintzak aurkeztu beharko dituzte, joko, ekipamendu eta segurtasun-zoladura berriak hornitzeko eta instalatzeko, bai eta egun instalatuta dauden jokoak eta zoladurak kentzeko ere.

1.2.- KONTRATUAREN XEDEAN SARTZEN DIREN PRESTAZIOAK

Kontratuaren xedea da jokoak (udal-biltegiara garraiatzea edo hondakina kudeatzea egoeraren arabera) eta dagoen segurtasun-zoladura kentzea; jolas berriak, kirol ekipamendua, espezialistek egindako segurtasun-zoladura edo bakoitzerako proposatutako zoladura eta itxura (araudia betetzeko beharrezkoa den kasuetan) hornitzea, garraiatzea eta muntatzea; bai eta lanak egiteko behar den beste edozein kontzeptu ere (hondakinen kudeaketa, segurtasuna eta osasuna, eta antzeko beste lanak).

Jarduketa-eremuan behin-behineko hesi bat jarri beharko dute eta kontratua amaitu ondoren kendu, gutxienez 1,80 metroko

1.- CONDICIONES GENERALES

1.1.- OBJETO

El presente contrato tiene por objeto la sustitución y suministro de los juegos infantiles, equipamiento deportivo y el pavimento de seguridad de las zonas de juego de Tolosa que se enumeran a continuación.

- Lote 1: Aldaba
- Lote 2: lurreamendi
- Lote 3: Emeterio Arrese. Pavimento
- Lote 4: Larramendi
- Lote 5: Sanmaniego HH
- Lote 6: Zonas Calistenia (Zumardi Handia y Jardines Noruegos)

El contrato se adjudicará por lotes. Las empresas que opten a la presente licitación deberán hacerlo presentando sus ofertas para el suministro e instalación de los juegos, equipamiento y el pavimento continuo de seguridad y nuevos, así como para la retirada de los juegos y el pavimento actualmente instalados.

1.2.- PRESTACIONES INCLUIDAS EN EL OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del contrato incluye: la retirada de los juegos (transporte a almacenes municipales o gestión de residuo según estado) y el pavimento de seguridad existente, el suministro, transporte y montaje de los juegos nuevos, el equipamiento deportivo, el pavimento de seguridad realizado por especialistas o la pavimentación propuesta para la zona y el cerramiento (en los casos en los que sea necesario para cumplir la normativa), así como cualquier concepto necesario para la realización de los trabajos (gestión de residuos, seguridad y salud y otros trabajos similares)

Se deberá instalar y posteriormente retirar una vez finalizado el contrato, un vallado provisional de la zona de actuación con



TOLOSAKO
UDALA

altuerako hesiekin. Hesi horiek behar bezala lotuta egon beharko dute, joko zein segurtasun-zoladurak desmuntatzeko eta berriak instalatzeko eragiketek nahiz parkearen azken ziurtagiria emateko lanek dirauten bitartean, hirugarrenak sar ez daitezten.

Lanak egin bitartean, seinaleek edo testudun oharrek bi hizkuntza ofizialetan idatzita egon beharko dute, euskarari lehentasuna emanaz.

1.3.- JOLASEN PROIEKTUA

Eskaintza teknikoan eskainitako jolasen oinplano-banaketaren planoak aurkeztu beharko dira 1:100 eskalan, eskatutako segurtasun-espazioak adierazita eta behar bezala akotatuta. Plano horietan, inguruko hiri-altzariak adierazi beharko dira, proposatutako eremuak horiek ez dituela oztopatzen bermatzeko. Hori bereziki garrantzitsua da eskainitako zoladura ez badator bat gaur egun instalatuta dagoenarekin.

Halaber, eskaintza teknikoen egituraren, zabuen, kulunken, malgukien eta eskainitako beste edozein jokoren oinplano eta altxaera kotatuen planoak jasoko dira.

Eskainitako joko bakoitzerako, erorketa altuera eta UNE-EN-1176, UNE-EN1177:2018+AC, UNE-EN-15312, UNE-EN16630 Europako Arauak nahiz indarrean dagoen gainontzeko araudia betetzeko jarri beharko diren segurtasuneko zoladura jarraituaren beharrezko azalerak zehaztuko dira.

Egitura edo joko trinkoetan sartzen diren jolas-jarduerak xehetasunez deskribatu beharko dira. Arloak edo ikusteko urritasunak dituzten pertsonen integrazioa, eta hori kontuan hartuko da jolas-eskaintza baloratzeko orduan. Eskainitako jokoen konposizioa erabat ulergarri egiten duten argazkiak, marrazkiak, grafikoak eta abar

vallas de, al menos, 1,80 metros de altura, suficientemente sujetas para evitar la entrada de terceros mientras duren las operaciones de desmontaje e instalación de los juegos y del pavimento de seguridad, y certificación final del parque.

Durante la ejecución de los trabajos la señalización o los avisos con texto deberán estar redactados en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera.

1.3.- PROYECTO JUEGOS

En la oferta técnica se deberán presentar planos a escala 1:100 de la distribución en planta de los juegos ofertados, con indicación de los espacios de seguridad requeridos, debidamente acotados. En dichos planos deberá reflejarse el mobiliario urbano circundante cara a garantizar que el área propuesta no interfiere con él. Esto es especialmente relevante en los casos en que el pavimento ofertado no coincida con el actualmente instalado.

Asimismo, en la oferta técnica se deberán incluir planos de planta y alzado acotados de las estructuras, columpios, balancines, muelles y de cualquier otro juego ofertado.

Para cada uno de los juegos ofertados se especificará la altura de caída y superficies necesarias del pavimento continuo de seguridad que se deberán colocar para cumplir las Normas Europeas UNE-EN-1176, UNE-EN1177:2018+AC, UNE-EN-15312, UNE-EN16630 y demás normativa vigente.

Deberán describirse con detalle las diferentes actividades lúdicas que se incluyen en las estructuras o juegos compactos. A la hora de diseñar las áreas habrá que tener en cuenta la integración de las personas con deficiencias motoras o visuales. Se adjuntarán fotografías, dibujos, gráficos, etc., que se hagan comprensible plenamente la composición de los juegos



erantsiko dira (agiri honen 1.4. atalaren arabera).

Joko eremu bakoitzerako, baldintza partikularretan zehaztutako eremuak gauzatuko dira. Joko-eremuak birplanteatzea, hau da, instalatzea aurreikusten den segurtasun-zoladura jarraituaren geometriari dagozkionak birplanteatzea, arloko gainerako elementuekin koherentea izan beharko da. Ez da aurreikusten plazako elementurik mugitzea edo kentzea (farolak, txorkoak, zuhaitzak, eserlekuak, etab.); beraz, elementu hauek kontuan hartu beharko dira joko eremua proposatzerakoan.

1.4.- ESKAINTZA TEKNIKOEN DOKUMENTAZIOA

Eskaintza teknikoan honako dokumentu hauek sartuko dira:

- Eskainitako jolas, ekipamendu eta zoruen zerrenda; baita itxiturena ere beharrezkoa den kasuetan. Jokoaren erreferentzia, izena eta elementu bakoitza barne hartzen duen EN 1176, EN16630, EN 15312 araua bete izanaren ziurtagiria sartuko dira. Elementuren bat joko-elementua bera ez izateagatik dagokion ziurtagiria behar ez duela iritziz gero, adierazi egin beharko da.

- Eremuko planoak, plegu honen 1.3. puntuan adierazitako zehaztapenekin

- Eskainitako elementuen fitxak.

- Egindako proposamenaren deskribapena, jarduera ludikoa, funtzionaltasuna, aniztasuna, dibertimendua, berritasuna, etab. Ingurunean integratzeari buruzko proposamena azaltzea (kolorea, ikusgarritasuna, formak, materialak, etab.). Eskainitako jokoen konposizioa erabat ulergarri egiten duten argazkiak, marrazkiak, grafikoak eta abar erantsiko dira.

ofertados (según apartado 1.4 del presente pliego).

Para cada espacio de juego, se ejecutarán las áreas determinadas en las condiciones particulares. Cualquier replanteamiento de las áreas de juego, entendiendo como tales las correspondientes a la geometría del pavimento continuo de seguridad que se prevé instalar, deberá ser coherente con el resto de elementos de área. No se prevé movimiento o retirada de ningún elemento existente (farolas, alcorques, bancos, papeleras, fuentes, etc.), por lo que se deberán tener en cuenta a la hora de proponer los espacios de juego.

1.4.- DOCUMENTOS DE LAS OFERTAS TÉCNICAS

En la oferta técnica se incluirán los documentos que se indican a continuación

- Un listado de los juegos, el equipamiento y el pavimento de la oferta, así como del cerramiento en caso de que sea necesario. Se incluirá la referencia de juego, su nombre y el certificado de cumplimiento de la norma EN 1176, EN16630, EN 15312 en el que está incluido cada elemento. Si algún elemento se considerara que no necesita el correspondiente certificado por no tratarse de un elemento de juego propiamente dicho, deberá indicarse.

- Planos del área, con las especificaciones indicadas en el punto 1.3. del presente pliego.

- Fichas de los elementos ofertados.

- Descripción de la propuesta realizada, actividad lúdica, funcionalidad, variedad, divertimento, novedad, etc. Explicación de la propuesta con respecto a la integración en el entorno (colorido, vistosidad, formas, materiales, etc.). Se adjuntarán fotografías, dibujos, gráficos, etc., que hagan comprensible plenamente la composición de los juegos ofertados.



TOLOSAKO
UDALA

- Egin beharreko lanen deskribapena (itxitura, eraispena, garbiketa, zimenduak, muntaketa...) eta parke berria egiteko ingurunearen baldintzen deskribapena.

- Segurtasuneko zoladuraren deskribapena egingo da, produktuaren fitxa teknikoak, kolore-gama eta lanen exekuzioa.

- Joko bakoitzean erabilitako materialen laburpen-taula izan behar du, hurrengoak adierazten: jokoaren erreferentzia, jokoaren elementu desberdinak fabrikatzeko erabiltzen diren materialak, eta haien tratamendu edo akaberak. Horrekin batera, materialen eta akaberen ziurtagiriak gehituko dira.

1.5.- SEGURTASUN ZOLADURA

Proposatutako segurtasun zoladurak, UNE-EN—1176, UNE-EN-1177:2018+AC AC eta UNE-EN16630 Europako Arauak zein indarrean dagoen araudia bete beharko du

Eskaintzen den segurtasuneko zorua zoladura jarraitu sintetikoa bada, jarraian zehazten diren gutxieneko baldintzak bete beharko ditu:

- Instalazioa "in situ" egingo da, eta 2 geruzaz osatuta egongo da:

Lehenengo geruza, kautxu birziklatuzko txirbilez eta poliuretano malguko erretxinaz osatua eta gutxienez 30 mm-ko lodiera izango duena.

Bigarren geruzak, masan koloreztatutako EPDM granuluz eta kolorerik gabeko poliuretanozko erretxinaz eta malguz osatuak, gutxienez 10 mm-ko lodiera izango du, eta ez da onartuko kapsularatutako SBR.

Instalazioa egun berean edo junturak sortzea saihesteko moduan egingo da.

- Segurtasuneko zoladura etengabea gainazalean jarri beharko da, estropezuen aurkako maldak ipintzeko unean.

- Descripción de los trabajos a realizar (cerramiento, demolición, limpieza, cimentación, montaje,...), y la descripción de los condicionantes del entorno, para la ejecución del nuevo parque.

- Descripción del pavimento de seguridad, fichas técnicas de productos, gama de colores y ejecución de los trabajos.

- Tabla resumen de los materiales utilizados en cada juego, indicando la referencia del juego, los materiales utilizados para la fabricación de los diferentes elementos del juego y sus tratamientos o acabados. Se adjuntarán certificados de materiales y acabados.

1.5.- PAVIMENTO DE SEGURIDAD

El pavimento de seguridad propuesto, deberá cumplir las Normas Europeas UNE-EN-1176, UNE-EN-1177:2018+AC y UNE-EN 16630 así como la normativa vigente en la materia.

En caso de que se proponga un pavimento continuo de seguridad sintético, deberá cumplir los requisitos que a continuación se detallan:

- Su instalación se hará "in situ" y estará formado por 2 capas:

La primera capa, compuesta por virutas de caucho reciclado y resina de poliuretano flexible y tendrá un espesor mínimo de 30 mm.

La segunda capa, compuesta por gránulos de EPDM coloreado en masa y resina de poliuretano incolora y flexible, tendrá un espesor mínimo de 10 mm. No se admitirá SBR encapsulado.

La instalación se realizará el mismo día o de tal forma que se evite la creación de juntas.

- El pavimento continuo de seguridad deberá ir colocado en superficie con sus correspondientes pendientes anti-tropiezos ejecutadas en el momento de la colocación.



TOLOSAKO
UDALA

- UNE-EN 1176, UNE-EN-1177:2018+AC eta UNE-EN16630 Europako Arauen arabera hautatutako jokoen HIC (erorketaren altuera kritikoa) bete beharko da, eta instalazioa amaitzean ENACek egiaztatutako erakunde ziurtatzaileak gomaren ziurtagiria egingo du.

- Jolas-elementuen erorketa-altuera desberdina bada eta, beraz, UNE-EN-1177:2018+AC Europako Araudia betetzeko behar den etengabeko zoladuraren lodiera ere desberdina bada, arrapala leunen bidez egingo da etengabeko zoladurako lodieren arteko elkargunea, % 6ko gehieneko maldarekin.

- Mugikortasun murriztua eta gurpil-aulkia duten pertsonak jolasgunera sartzeko, zoladura jarraituan 1,5 metroko zabalerako 2 arrapala jarriko dira, % 6ko gehieneko maldarekin. Arrapala horien kokapen zehatza Udaleko teknikariek zehaztuko dute zoladura jarraitua instalatzen den unean.

Kolore-sorta nahikoa zabal batean EPDMa hautatzeko aukera egon beharko da, eta proportzio desberdinetan nahastu ahal izango dira tonalitate eta akabera-efektu desberdinak lortzeko.

- Era berean, forma geometrikoak, irudiak eta marrazkiak eman ahal izango dira segurtasuneko zoladura jarraituaren amaierako akaberan, hautatutako jolasek eskatzen dituzten segurtasun-espazioetara egokitzeko eta instalazioa ikusgarriagoa eta erakargarriagoa izan dadin.

- Segurtasun-eremuaren perimetro-ertz osoan 2 eta 3 zentimetro arteko sakonera duen angelu-ebaketa bat egingo da, gomaren ertzarekin bat datorrena, denborarekin aireratu ez dadin. Ez da onartuko isats-saturazioagatiko perimetro-errematerik.

- Deberá cumplir el HIC (Altura crítica de caída) de los juegos elegidos, según las Normas Europeas UNE-EN-176, UNE-EN-1177:2018+AC y UNE-EN 16630, realizándose a la finalización de la instalación la certificación de la goma por organismo certificador acreditado por ENAC o de un organismo homólogo en el caso de empresas extranjeras.

- Si la altura de caída de los diferentes elementos de juego es diferente y, por tanto, el espesor del pavimento continuo requerido para cumplir la Normativa Europea UNE-EN-1177:2018+AC también lo es, el encuentro entre los diferentes espesores de pavimento continuo se hará mediante rampas suaves, con una pendiente máxima de un 6%.

- Para el acceso de personas de movilidad reducida con silla de ruedas a la zona de juegos se habilitarán en el pavimento continuo al menos 2 rampas de 1,5 metros de ancho con una pendiente máxima de un 6%. La ubicación concreta de dichas rampas se definirá por los técnicos del Ayuntamiento en el momento de la instalación del pavimento continuo.

- Deberá existir la posibilidad de elección de EPDM en una gama suficientemente amplia de colores, y se podrán mezclar en distintas proporciones para obtener diferentes tonalidades y efectos de acabado.

- Igualmente, se podrán dar formas geométricas, figuras y dibujos al acabado final del pavimento continuo de seguridad, de tal manera que se adapte a los espacios de seguridad requeridos por los juegos elegidos y se consiga una mayor vistosidad y atractivo de la instalación.

- En todo el borde perimetral de la zona de seguridad se realizará un corte en ángulo de entre 2 y 3 centímetros de profundidad que coincidirá con el borde de la goma para evitar que se despreque con el tiempo. No se admitirán remates perimetrales por saturación de cola.



TOLOSAKO
UDALA

Eskaintza ekonomikoaren barruan, lanak behar bezala egiteko azalera prestatzeko behar diren lan guztiak sartzen dira.

Segurtasuneko zoladura jarraitua instalatu aurretik, udal-zerbitzuen oniritzia beharko da muntaketari, elementuen kokapenari eta azaleraren egoerari dagokienez eta banaketan aldaketa txikiak egin beharko dira udal irizpidetara egokitzeko.

Segurtasun-zoladura egiten den bitartean, udal honetako zerbitzu teknikoei abisatu beharko zaie, erabilitako gomaren laginak jaso ahal izan ditzaten, eta esleipendunak kendutako lurzorua zatia birjarri beharko du lagin gisa.

1.6.- ZIMENDUAK

Jokoen ainguraketa, nagusiki, hedapeneko pieza berezi eta tako egokien bidez egingo da, eskaintzen diren jokoen egonkortasuna eta segurtasuna bermatzeko.

Salbuespen gisa, eskaintako joko-elementuren baten ezaugarriak direla-eta, instalatzeko obra zibila egin behar izatea onartzen da, zonak baimentzen badu, area azpian ez dagoelako hori eragozten duen elementurik.

Edonola ere, ainguratze-sistemak argi eta garbi azaldu eta zehaztu beharko dira aurkezten diren eskaintzetan. 9. apartatuan (Eskaintza teknikoaren egitura) azaldu eta zehaztuko dira.

1.7.- MATERIALAK

Txirrista guztiek altzairu herdoilgaitzezko irristatze- azalera izan beharko dute.

Dentro de la oferta económica se incluyen todas las labores necesarias de preparación de la superficie para la correcta ejecución de los trabajos.

Antes de proceder a la instalación del pavimento continuo de seguridad, se requerirá el visto bueno de los servicios municipales, con respecto al montaje, la ubicación de los elementos y el estado de la superficie, pudiendo requerir pequeños cambios en la distribución para adecuarlo a los criterios municipales.

Durante la realización del pavimento de seguridad se deberá avisar a los servicios técnicos de este ayuntamiento para que éstos puedan recoger muestras de la goma utilizada debiendo la empresa adjudicataria proceder a la reposición de la parte de suelo retirada como muestra.

1.6.- CIMENTACIÓN

El anclaje de los juegos se efectuará prioritariamente mediante piezas especiales y tacos de expansión apropiados que garanticen la estabilidad y seguridad de los juegos ofertados.

Excepcionalmente se admite la posibilidad de que por las características de alguno de los elementos de juego ofertados sea necesaria la ejecución de obra civil para su instalación, en el caso de que la zona lo permita al no haber elementos bajo el área que lo impidan.

En todo caso, los sistemas de anclaje deberán ser explicados y concretados claramente en las ofertas que se presenten. Se explicarán y concretarán dentro del apartado 9 (estructura de las ofertas técnicas).

1.7.- MATERIALES

Todos los toboganes deberán tener la superficie de deslizamiento de acero inoxidable.



TOLOSAKO
UDALA

Eskaintzen diren jokoak eraikitzeke erabiltzen diren materialak eta horiek kontserbatzeko tratamendua zehaztu eta zehaztuko dira. Gutxieneko baldintza hauek hartuko dira kontuan:

- Zurek eta lotutako produktuek UNE-EN 1177:1 arauaren 4.1.3 puntuan zehaztutakoa bete beharko dute.
- Metalezko zatiak oxidaziotik babesteko eta materialen zein akaberaren iraupen luzea bermatzeko tratamenduen mende egongo dira, UNE-EN 1176:1 arauaren 4.1.4 puntuan zehazten denaren arabera.
- Material sintetikoek UNE-EN 1177:1 arauaren 4.1.5 puntuan zehaztutakoa bete beharko dute.
- Kirol ekipamenduko elementuei dagokienean, UNE-EN 15312 eta UNE-EN16630 arauen zehaztapenak bete beharko dituzte

Erabilitako materialak eta aplikatutako tratamenduak ez dira inola ere toxikoak edo kutsagarriak izango.

1.8.- FORMAK

Oro har, hodi itxiaren forma duten txirristak edo igarotzeko zubiak saihestuko dira, jolas-guneen artean eta txikien laguntzaileek ikuspena izan dezaten, salbu eta jokoaren altuerak eta konfigurazioak hala eskatzen badute aplikatu beharreko arauak betetzeko. Era berean, eskaintzen diren egitura guztiek panel irekiz osatuta egon beharko dute, plataforma bakoitzaren bi aldetan gutxienez, eta, nolanahi ere, espazio itxiak sortzea saihestuko da. Horrelako espazioak sortzen badira, panelak ahalik eta opakutasun gutxiena izan beharko dute.

Se detallarán y especificarán los diferentes materiales con los que estén contruidos los juegos ofertados y el tratamiento al que son sometidos para su conservación, entendiendo como condiciones mínimas que:

- Las maderas y productos asociados deberán cumplir lo especificado en el punto 4.1.3 de la norma UNE-EN 1176:1
- Las partes metálicas deberán estar sometidas a tratamientos que las protejan de la oxidación y aseguren una larga duración, tanto de los materiales como del acabado, según se especifica en el punto 4.1.4 de la norma UNE-EN 1176:1.
- Los materiales sintéticos deberán cumplir lo especificado en el punto 4.1.5 de la norma UNE-EN 1176:1
- En lo referente al equipamiento deportivo, los materiales empleados deberán cumplir las especificaciones de las normas UNE-EN 15312 y UNE-EN16630

En ningún caso, ni los materiales empleados, ni los tratamientos aplicados podrán ser tóxicos o contaminantes.

1.8.- FORMAS

Con carácter general, se evitarán toboganes o puentes de paso con forma de tubo cerrado para que exista visibilidad entre las zonas de juego y por los acompañantes de los pequeños; salvo en el caso de que la altura y configuración del juego lo requiera para el cumplimiento de las normas aplicables. Igualmente, todas las estructuras que se oferten deberán estar formadas por paneles abiertos en, al menos, dos de los lados de cada una de las plataformas que la compongan, y en todo caso, se evitará la formación de espacios cerrados. En el caso de que se creen espacios de este tipo los paneles que lo conforman deberán ser lo menos opacos posible.



1.9.- SEGURTASUN ARAUAK

Eskaintzetan adierazten diren jolas guztiek, segurtasun-eremuek eta erorketa-altuerek haurren jolasguneetako segurtasunari buruzko UNE-EN-1176, UNE-EN-1177:2018+AC, UNE 172020:2021, UNE 147103:2001, UNE 172001:2004, UNE-EN 16630:2015, UNE-EN15312:2007+A1:2011 Europako Arauak eta indarrean dagoen gainerako araudi guztia bete beharko dituzte. Hori egiaztatzeko, behar bezala egiaztatutako eta onartutako erakunde egiaztatzaile eskudunak emandako ziurtagiriak aurkeztu beharko dira. Ziurtagiriak euskara edo gaztelania ez den beste hizkuntza batean ematen badira, bi hizkuntza horietako batera itzulitako kopia bat ere erantsi beharko da.

ENACek edo, atzerriko enpresen kasuan, erakunde homologo batek egiaztatutako enpresa ziurtatzailearen ziurtagiria erantsi beharko da. Ziurtagiri hori euskara edo gaztelania ez den beste hizkuntza batean badago, bi hizkuntza horietako batera itzulitako kopia bat erantsi beharko da.

Eremu berriak instalatu ondoren, egiaztatutako erakunde egiaztatzaileak arlo bakoitzerako indarrean dagoen araudia betetzen direla egiaztatu beharko da. Instalazioak ziurtagirian akatsik badu, esleipendunaren kontura izanen da hura betetzeko aldaketa guztiak egitea.

1.10.- BERMEA ETA PIEZEN BIRJARPENA

Segurtasuneko zoladura jarraituan bermepea 3 urtekoa izango da, bai askatze aldetik, bai zartatuak edo etenak agertze aldetik eta baita perimetroko ertza altxatze aldetik ere. Hiru urte horiek gutxienekok direla ulertzen da zorua behar ez bezala hornitu eta instalatzeak eragindako fisurazioak, zatiketak, pitzadurak edo

1.9.- NORMAS DE SEGURIDAD

Todos los juegos, así como las áreas de seguridad y las alturas de caída que se indiquen en las ofertas deberán cumplir las Normas Europeas UNE-EN-1176, UNE-EN-1177:2018+AC, UNE 172020:2021, UNE 147103:2001, UNE 172001:2004, UNE-EN 16630:2015, UNE-EN15312:2007+A1:2011 y demás normativa vigente sobre seguridad en las áreas de juegos, extremo que se deberá acreditar mediante las correspondientes certificaciones, que deberán ser expedidas por Organismo certificador competente suficientemente acreditado y reconocido en la materia. En el caso de que los certificados estén expedidos en un idioma diferente al euskera o al castellano, deberá adjuntarse también una copia traducida a uno de estos dos idiomas.

Deberá adjuntarse un certificado de acreditación de la empresa certificadora por parte de ENAC o de un organismo homólogo en el caso de empresas extranjeras. En el caso de que este certificado esté en un idioma diferente al euskera o al castellano deberá adjuntarse copia traducida a uno de estos dos idiomas.

Una vez finalizada la instalación de las áreas nuevas deberá certificarse para cada área el cumplimiento de la normativa vigente por Organismo Certificador Acreditado. En caso de que la instalación tuviera faltas en la certificación, será a cuenta de la empresa adjudicataria realizar todas las modificaciones para el cumplimiento.

1.10.- GARANTÍA Y REPOSICIÓN DE PIEZAS

Para el pavimento continuo de seguridad, la garantía será de 3 años, tanto para el desgranamiento como para la aparición de grietas o roturas, así como para despegue del perímetro. Se determina dicho plazo por considerar que es el plazo mínimo para la detección de fisuras, desgranamientos grietas o roturas y despegue del perímetro



TOLOSAKO
UDALA

hausturak eta perimetroaren aireratzea detektatzeko.

Gainerako elementuetarako, bermea hiru urtekoa izango da, bai jokoak muntatzeko, bai materialen edo fabrikazioaren akatsetarako.

Jokoetarako ordezkio piezen hornidura bermatzen den denbora, gutxienez, 5 urtekoa izango da.

producido por un incorrecto suministro e instalación del pavimento.

Para el resto de elementos la garantía será también de tres años, tanto para el montaje de los juegos como para defectos de materiales o de fabricación.

El tiempo durante el cual se garantiza el suministro de piezas de repuesto para los juegos ofertados será, al menos, de 5 años.

1.11.- JOKOAK BERRIKUSTEA

Enpresa esleipenduna behartuta egongo da jokoak berrikustera eta doitzera, instalatu eta hiru hilabetera, behar bezala funtzionatzen dutela eta irauten dutela bermatzeko, administrazioari inolako kosturik eragin gabe. Udal-teknikariek gainbegiratu dute berrikuspen eta doikuntza hori.

1.11.- REVISIÓN DE LOS JUEGOS

La empresa adjudicataria estará obligada a la realización de una revisión y ajuste de los juegos a los tres meses de su instalación para garantizar el buen funcionamiento y duración de los mismos, sin coste alguno para la administración. Esta revisión y ajuste será supervisada por los técnicos municipales.

1.12.- ENTREGATZEKO EPEA

Jokoak eta segurtasuneko zoladura jarraia entregatzeko eta instalatzeko epea HAMASEI ASTETAKOA da, kontratua formalizatzen denetik zenbatzen hasita.

1.12.- PLAZO DE ENTREGA

El plazo de entrega e instalación de los juegos y del pavimento continuo de seguridad se establece en un máximo de DIECISÉIS SEMANAS, a contar desde la formalización del contrato.

2.- BALDINTZA BEREZIAK

2.1.- ALDABA

Haur-parkea izen bereko auzoan dago, 28. zenbakiaren ondoan. Espazio erabilgarriak 60 m² inguruko forma irregularra du.

Arreta berezia jarri beharko da espazioak lehendik dauden altzariekin, drainatze elementu eta bestelako landaredia nahiz elementuekin mantentzeko. Oinezkoentzako beharrezko pasaguneak ere mantendu beharko dira.

2.- CONDICIONES PARTICULARES

2.1.- ALDABA

El parque infantil se encuentra en el barrio del mismo nombre, junto al número 28. El espacio disponible está compuesto por una forma irregular de alrededor de 60 m².

Se deberá tener especial cuidado para mantener los espacios con el mobiliario existente, elementos de drenaje y demás elementos y vegetación que lo rodean. También se deberá mantener los espacios de paso necesarios para peatones.



TOLOSAKO
UDALA

Aurreko haur-parkea kendu egin zen; beraz, kasu honetan, kartelaz gain, ez dago kendu beharreko elementurik. Espazioa libre dago.

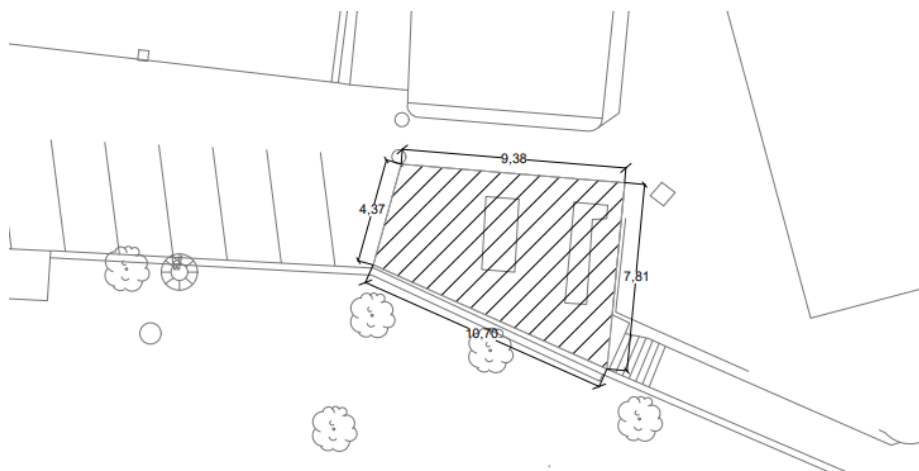
Haur-parkearen diseinuak honako ezaugarriak dituen jolasgunea izango du:

- Eremua 8 urte arteko erabiltzaileentzako jolasgune gisa planteatzen da. Gainera, diseinu inklusiboa izan beharko du.
- Proposatutako elementuen artean, gutxienez, txirrista eta zabu bana egon beharko da.
- Zabuak elkarrekin eta eremuaren izkina batean jarriko dira, jolasgunerako sarbide naturaletatik urrun (haur-parkeko jolas-jardueraren barruan baloratuko da).
- Segurtasun-zoladura bat proposatzen bada eta aurretik instalatutakoaren azalera hartzen ez badu, estali gabeko eremuetarako akabera bat proposatu beharko da.
- Guneak bat etorri beharko du eremuarekin, dagoen landa-ingurunea kontuan hartuta.
- Garrantzia emango zaie material naturalei.

El anterior parque infantil fue retirado, por lo que, en este caso, a excepción del cartel, no hay elementos que retirar. El espacio está despejado.

El diseño del parque infantil contará con una zona de juegos con las siguientes características:

- El área se plantea como una zona de juegos para usuarios/as de hasta 8 años. Asimismo, deberá tener un diseño inclusivo.
- Entre los elementos propuestos deberá haber al menos un tobogán y un columpio.
- Los columpios se colocarán juntos y en una esquina del área, alejados de los accesos naturales a la zona de juegos (que será valorado dentro de la actividad lúdica del parque infantil).
- Si se propone un pavimento de seguridad y no ocupa la superficie del instalado anteriormente, se deberá proponer un acabado para las zonas no cubiertas.
- El espacio deberá estar en concordancia con la zona, teniendo en cuenta el entorno rural en el que se encuentra.
- Se dará importancia a los materiales naturales.



ESKU74b6f443-8189-4476-833b-4bcbd7040031

2.2.- IURREAMENDI

Egungo haur-parkea izen bereko auzoan dago, 1 eta 20 zenbakien ondoan. Espazio erabilgarriak 222 m² inguruko laukizuzen forma du.

Arreta berezia jarri beharko da espazioak lehendik dauden altzariekin (bankuak, paperontziak, farolak) mantentzeko. Oinezkoentzako beharrezko pasaguneak ere mantendu beharko dira.

Plazan bertan haur-parke bat dagoenez, eremu horretarako ez da ohiko haur-parke bat planteatzeko, metro gutxira dauden instalazioak osatuko dituen eremu bat, baizik.

Aisialdiko hainbat elementu dituen eta honako ezaugarri hauek dituen espazio bat planteatzeko da:

- Eremua belaunaldi ezberdinetako erabiltzaileentzako jolasgune gisa planteatzeko da.
- Gutxienez, honako elementu hauek izan beharko ditu: ping-pongeko, teqballeko eta kanpoko jokoetako (partxisa, xakea...) mahaiak.
- Halaber, zoruan margotutako jolasak ezartzea ere baloratuko da (twister...).

- Gaur egun instalatuta dagoen segurtasun-zoladura osoa kendu beharko da, baita egun dauden jolasak ere.
- Zoladura berria jarri beharko da, eta, aurreikusitako jokoen ezaugarriak medio, ez da beharrezkoa izango segurtasun-zoladura izatea; mahaien eremuan behinik behin.

Segurtasun zoladurarik ezartzen ez den azaleran, 10 – 12 cm-ko sakonerako hormigoi garbituzko zoladura jarraitua ezarriko da eta agerian geratzen diren 10 a 12cm de espesor. Deberá existir la agregakinen motak nahiz granulometria hautatzeko hainbat aukera egon beharko dira.

2.2.- IURREAMENDI

El parque infantil actual se encuentra en el barrio del mismo nombre, entre los números 1 y 20. El espacio disponible está compuesto por una forma rectangular de alrededor de 222 m².

Se deberá tener especial cuidado para mantener los espacios con el mobiliario existente (bancos, papeleras, farolas). También se deberá mantener los espacios de paso necesarios para peatones.

Dado que ya existe un parque infantil en la misma plaza, no se plantea un parque infantil al uso para esta zona; sino un área que complemente las instalaciones existentes a pocos metros.

Se plantea un espacio con diversos elementos de ocio y con las siguientes características:

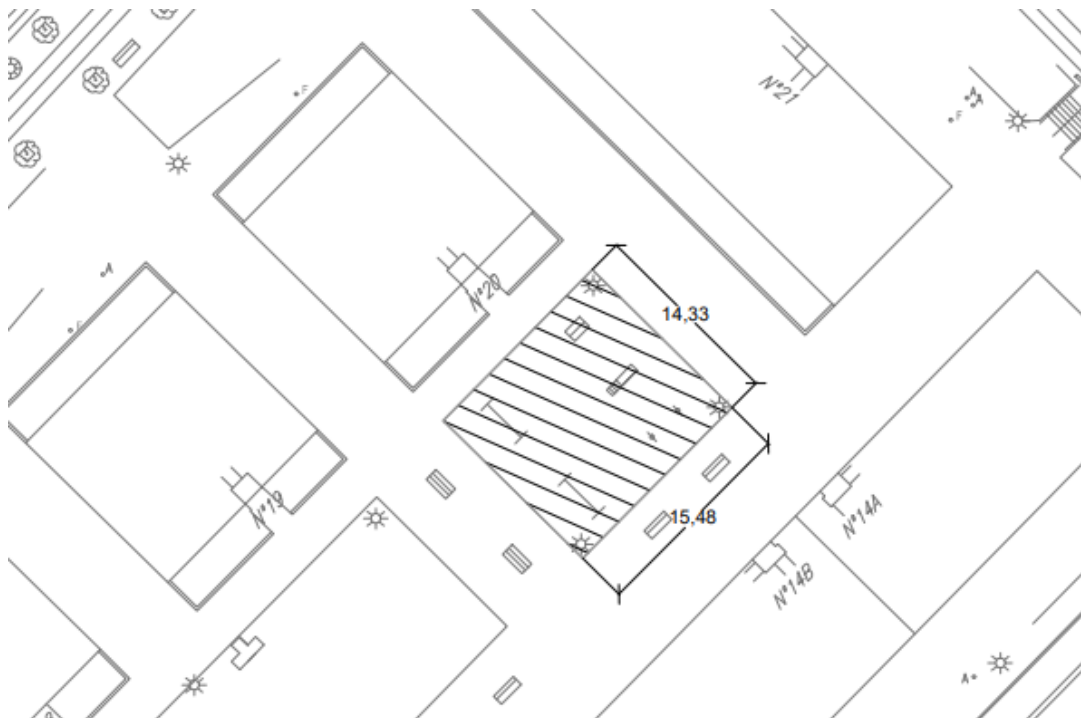
- El área se plantea como una zona intergeneracional.
- Deberá incluir al menos los siguientes elementos: mesas de ping-pong, de teqball y de juegos exteriores (parchís, ajedrez...)
- También se valorarán juegos pintados en el pavimento (twister...).
- Se deberá retirar la totalidad del pavimento de seguridad actualmente instalado, así como los juegos existentes.
- Se deberá colocar el nuevo pavimento, el cual, debido a las características de los juegos previstos, no será necesario que sea de seguridad, al menos en la zona de las mesas.

En la superficie que no se instale pavimento de seguridad, se suministrará y colocará un pavimento continuo de hormigón lavado de 10 a 12cm de espesor. Deberá existir la posibilidad de elección entre varias opciones de tipos y granulometría de los áridos que queden expuestos.



TOLOSAKO
UDALA

- Eremuak ingurunearekin bat etorri beharko du, haren hirigintza-ezaugarrietara egokituta.
- El espacio deberá estar en concordancia con el entorno, adaptado a sus características urbanísticas.



ESKU74b6f443-8189-4476-833b-4bcbd7040031

2.3.- EMETERIO ARRESE. ZORUA

Haur-parkea izen bereko plazan dago. Espazio erabilgarriak 560 m² inguruko laukizuzen forma du.

Haur-parke honetan, segurtasun-zoladura bakarrik ordeztuko da, dauden jokoak mantenduz.

Horregatik, arreta berezia jarri beharko da eremuan dauden jolas-elementu nahiz altzariak mantentzeko. Oinezkoentzako beharrezko pasaguneak ere mantendu beharko dira.

- Gaur egun instalatuta dagoen segurtasun-zoladura osoa kendu beharko da.
- Segurtasun-zoladura jarraitu sintetikoa jarri beharko da, "1.5. Segurtasun zoladura" atalean zehazten diren gutxienezko baldintzak nahiz arlo horretan indarrean dagoen araudi osoa betetzen duena eta lodiera egokia duena gaur egun instalatuta dauden jokoetarako.

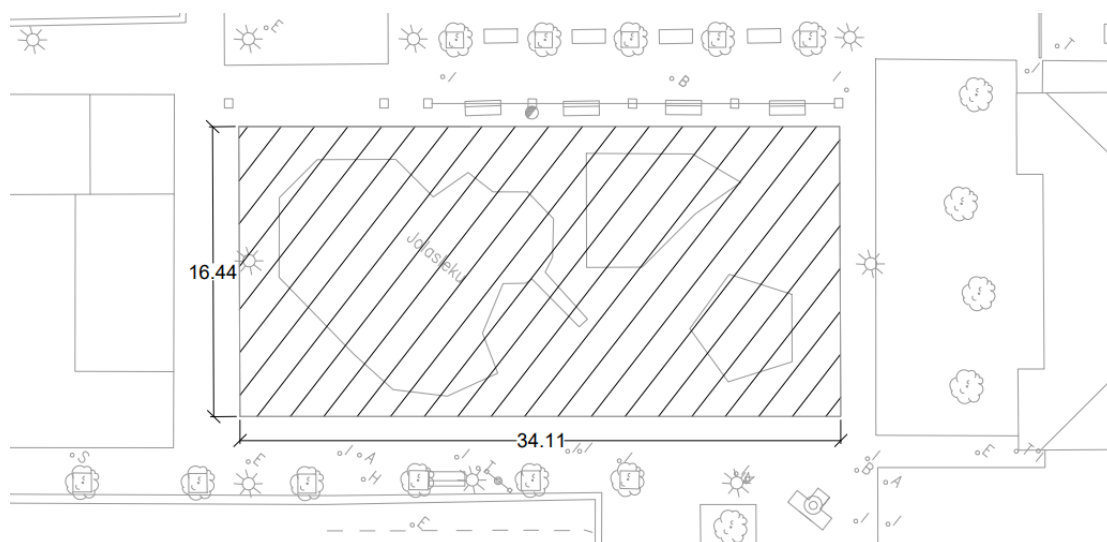
2.3.- EMETERIO ARRESE. PAVIMENTO

El parque infantil actual se encuentra en la plaza del mismo nombre. El espacio disponible está compuesto por una forma rectangular de alrededor de 560 m².

En este parque, solamente se actuará sobre pavimento de seguridad, manteniendo los juegos existentes.

Por ello, se deberá tener especial cuidado para mantener los espacios con los elementos de juego y el mobiliario existentes. También, se deberán mantener los espacios de paso necesarios para peatones.

- Se deberá retirar la totalidad del pavimento de seguridad actualmente instalado.
- Se deberá instalar un pavimento continuo de seguridad sintético que cumpla los requisitos indicados en el apartado "1.5. Pavimento de seguridad" del presente pliego, que cumpla toda la normativa vigente en la materia y con el espesor adecuado para los juegos actualmente instalados.





2.4.- LARRAMENDI

Proposatutako espazioa Larramendi plazan dago. Gaur egun, plazan, haur-parke bat dago eta aisialdirako beste bi gune gehitu nahi dira.

Arreta berezia jarri beharko da espazioak lehendik dauden altzariekin (bankuak, paperontziak, farolak), zuhaitzekin eta azaleko drainatze-instalazioekin mantentzeko. Oinezkoentzako beharrezko pasaguneak ere mantendu beharko dira.

Bi gune berri sortzea planteatzen da, honako ezaugarri hauekin:

- 1) Kanpoko kirol anitzeko espazio bat sortuko da. Bertan, gutxienez, honakoa egongo da: planoan adierazitako azaleraren mutur bakoitzean, atea zein saskia duen egitura bana eta ekialdeko izkinan itxitura bat. Beraz, joko-eremua modu honetara mugatuta geratuko da: iparraldean nahiz hegoaldean, bi egiturek mugatuko dute; mendebaldean, dagoen banku jarraituak eta, ekialdean, ezarriko den itxituak.
- 2) Ping-pongeko mahai bat eta teqballeko beste bat hornitu eta instalatuko dira ondorengo planoan adierazitako espazioan.

Eremuak ingurunearekin bat etorri beharko du, haren hirigintza-ezaugarrietara egokituta.

2.4. LARRAMENDI

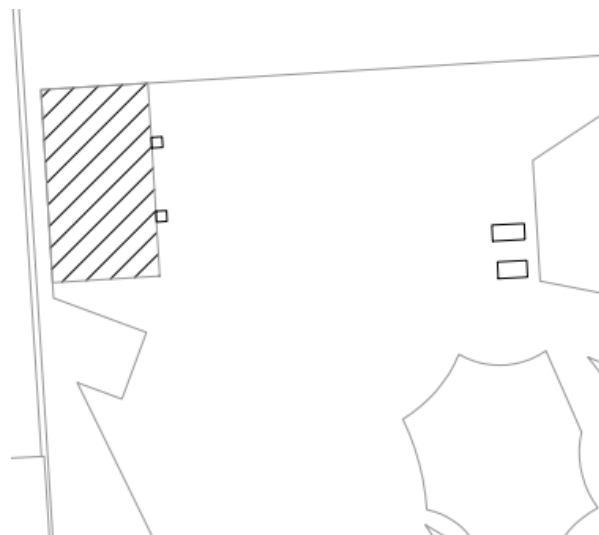
El espacio propuesto se encuentra en la plaza Larramendi. Actualmente existe un parque infantil en la plaza y se pretende añadir otros dos espacios de ocio.

Se deberá tener especial cuidado para mantener los espacios con el mobiliario existente (banco, papeleras, farolas), así como los árboles existentes y las instalaciones existentes de drenaje superficial. También se deberá mantener los espacios de paso necesarios para peatones.

Se plantea la creación de dos nuevos espacios con las siguientes características:

- 1) Se creará un espacio multideportivo exterior que incluirá, al menos, una estructura con portería y canasta en cada extremo de la superficie indicada en el plano y un cerramiento en el lado Este. Por tanto, el espacio de juego quedará delimitado por ambas estructuras al Norte y al Sur, por el banco corrido existente al Oeste y por un cerramiento al Este.
- 2) Se suministrarán e instalarán una mesa de ping-pong y otra de teqball en el espacio indicado en el plano adjunto.

El espacio deberá estar en concordancia con el entorno, adaptado a sus características urbanísticas.





TOLOSAKO
UDALA

2.5.- SAMANIEGO HH

Haur-parkea Samaniego ikastetxearen haur hezkuntzako eraikinaren ekialdean kokatuko da.

Haur-parkearen diseinuak honako ezaugarriak dituen jolasgunea izango du:

- Eremua 6 urte arteko erabiltzaileentzako jolasgune inklusibo gisa planteatzen da.
- Garrantzia emango zaie material naturalei.
- Atal honen amaieran erantsitako proposamena hartuko da diseinu-erreferentziatzat.

2.5.- SAMANIEGO HH

El parque infantil se ubicará al Este del edificio de educación infantil del colegio Samaniego.

El diseño del parque infantil contará con una zona de juegos con las siguientes características:

- El área se plantea como una zona de juegos inclusivo para usuarios/as de hasta 6 años.
- Se dará importancia a los materiales naturales.
- Se tomará como referencia de diseño la propuesta adjunta al final de este apartado.



ERREFERENTZIA PLANOA / PLANO DE REFERENCIA

HA: Hormigoia

BL: Belarra

BL+ZL: Belarra eta hormigoizko zelosiak tartekatuta(%50)

PA: Pinu azala

HE: Hondar eremua

HA: Hormigón

BL: Hierba

BL+ZL: Hierba alternada con celosía de hormigón(%50)

PA: Corteza de pino

HE: Zona de arena

2.6.- KALISTENIA EREMUAK

Kalistenia bi gune sortuko dira, honako ezaugarri eta kokaleku hauekin:

KALISTENIA ZUMARDI HANDIA

Kalistenia parkea Zumardi Handia izeneko eremuan kokatuko da, zehazki, erantsitako planoan adierazitako gunean.

Hornitu eta instalatuko den kalistenia-parkeak hiru ekipo izango ditu. Horietatik gutxienez bi, paralelak, barra edo eskailera izan beharko dira,

Ekipoak dagoen soropilaren gainean instalatuko dira. Araudian soropil gainazaletarako zehaztutako erorketa libreko altuerak betetzen dituzten diseinuak hornituko dira.

Dagoen soropilaren gainean jardungo da, eta, beraz, ekipoen instalazio lanetan ainguratzeko beharrezkoak diren zapatak ere barne izango dira.

2.6.- ZONAS CALISTENIA

Se crearán dos zonas de calistenia con las siguientes características y ubicaciones:

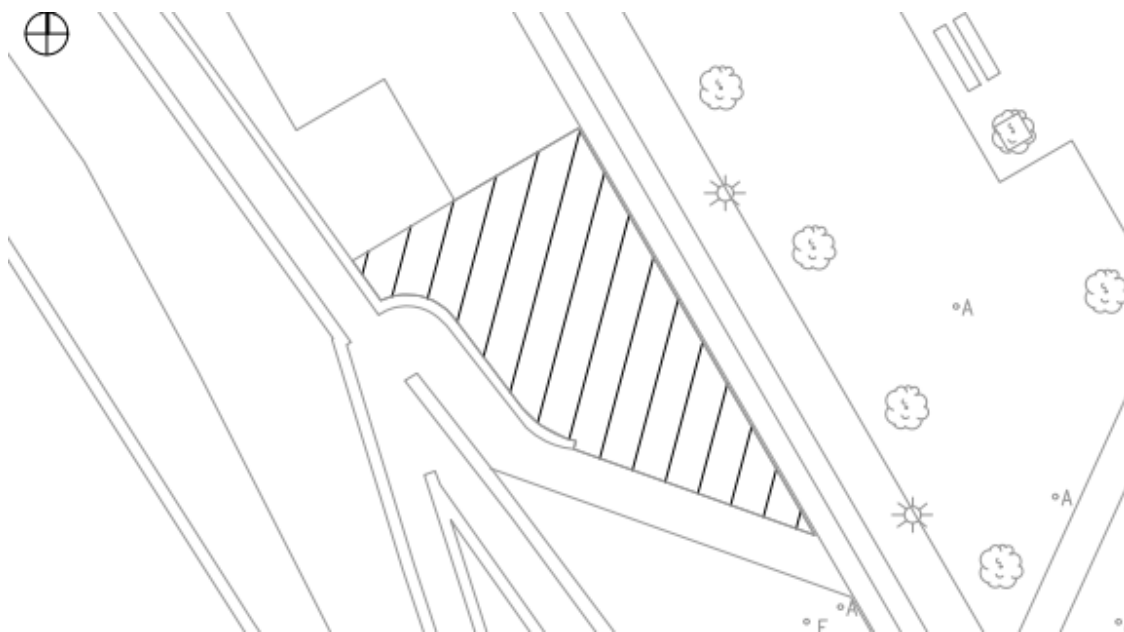
CALISTENIA ZUMARDI HANDIA

El parque de calistenia se ubicará en la zona que se conoce como Zumardi Handia, concretamente en el espacio indicado en el plano adjunto.

El parque de calistenia a suministrar e instalar incluirá tres equipos. De los cuales al menos dos deberán ser unas paralelas, una barra o una escalera.

Los equipos se instalarán sobre el césped existente. Deberán suministrarse elementos cuyas alturas libres de caída cumplan con lo establecido en la normativa para superficies de césped.

Se actuará sobre el césped existente, de modo que la instalación de los equipos deberá incluir también las zapatas necesarias para el anclaje.





KALISTENIA NORBEGIARREN LORATEGIAK

Kalistenia parkea lurre auzoan kokatuko da, Norbeguirren lorategiak bezala ezagutzen den eremuan, zehazki, erantsitako planoan adierazitako gunean.

Hornitu eta instalatuko den kalistenia-parkeak hiru ekipo izango ditu. Horietatik gutxienez bi, paralelak, barra edo eskailera izan beharko dira,

Ekipoak dagoen soropilaren gainean instalatuko dira. Araudian soropil gainazaletarako zehaztutako erorketa libreko altuerak betetzen dituzten diseinuak hornituko dira.

Dagoen soropilaren gainean jardungo da, eta, beraz, ekipoen instalazio lanetan ainguratzeko beharrezkoak diren zapatak ere barne izango dira.

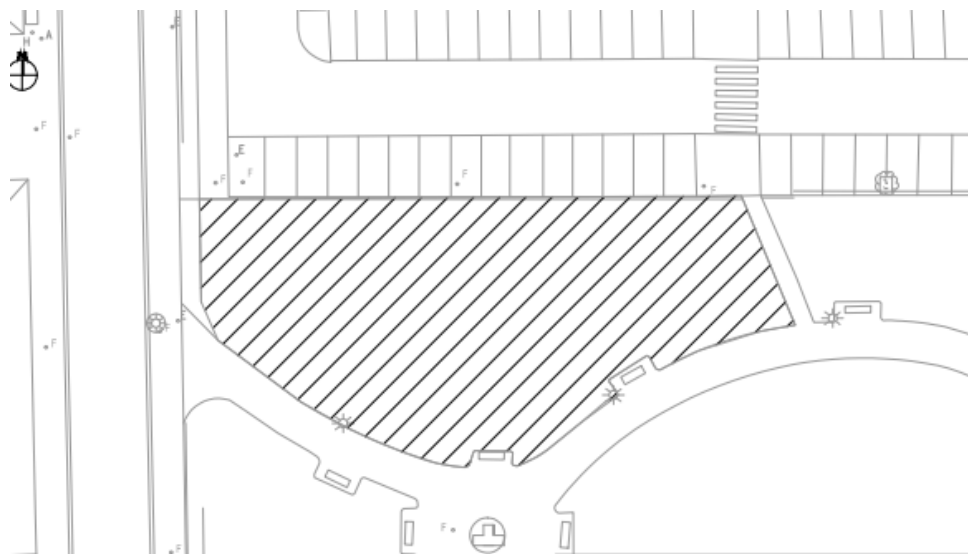
CALISTENIA JARDINES NORUEGOS

El parque de calistenia se ubicará en el barrio lurre en la zona que se conoce como los jardines noruegos, concretamente en el espacio indicado en el plano adjunto.

El parque de calistenia a suministrar e instalar incluirá tres equipos. De los cuales al menos dos deberán ser unas paralelas, una barra o una escalera.

Los equipos se instalarán sobre el césped existente. Deberán suministrarse elementos cuyas alturas libres de caída cumplan con lo establecido en la normativa para superficies de césped.

Se actuará sobre el césped existente, de modo que la instalación de los equipos deberá incluir también las zapatas necesarias para el anclaje.



Tolosa, 2024ko urtarilla

Tolosa, enero 2024

Itsaso Mantzizidor

Udal teknikaria

Técnico municipal

